

## การช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ

### การช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจในรัฐนิวเซาท์เวลส์

ข้อมูลนี้กล่าวถึงความตายและการใกล้ตาย มีไว้สำหรับผู้คนจากชุมชนหลากหลายวัฒนธรรมและภาษาที่กำลังหาข้อมูลเกี่ยวกับการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ ข้อมูลภาษาของท่านมีอยู่ใน [NSW Health website](#) (เว็บไซต์สุขภาพของรัฐนิวเซาท์เวลส์) และมีล่ามคอยช่วยเหลือท่าน

การช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจอาจเป็นหัวข้อที่ละเอียดอ่อนสำหรับบางคนและครอบครัว ท่านอาจอยากพูดคุยกับคนที่ท่านรักและชุมชน เพื่อตัดสินใจว่าการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจสอดคล้องกับค่านิยมและความเชื่อของท่าน และเป็นตัวเลือกที่ถูกต้องสำหรับท่าน

#### การช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจคืออะไร?

การช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจหมายความว่าคนบางคนสามารถขอความช่วยเหลือทางการแพทย์เพื่อให้เสียชีวิตจากแพทย์

ไม่ใช่สิ่งที่ทำได้สำหรับทุกคน – ท่านต้องมีคุณสมบัติตรงตามเกณฑ์ และไม่ใช่ทุกคนที่มีสิทธิ์จะเลือก เป็นตัวเลือกของท่าน ท่านรับหรือได้รับยาที่ทำให้ท่านเสียชีวิตตามเวลาและในสถานที่ที่ท่านเลือก เฉพาะแพทย์ผู้ที่ได้รับการอนุมัติและได้รับการอบรมพิเศษจึงสามารถให้ยานี้แก่ท่าน

#### ใครสามารถได้การช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ?

หากท่านต้องการเลือกการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ ท่านต้อง:

- อายุ 18 ปีหรือแก่กว่า เด็กอายุ 17 ปีหรืออ่อนกว่าไม่มีสิทธิ์
- เป็นพลเมืองออสเตรเลียหรือผู้อยู่ประจำในประเทศออสเตรเลียติดต่อกันเป็นเวลาอย่างน้อยสามปี
- อาศัยอยู่ในรัฐนิวเซาท์เวลส์อย่างน้อยที่สุด 12 เดือน
- มีอาการป่วยที่จะทำให้ท่านเสียชีวิตน้อยกว่า 6 เดือนหรือภายใน 12 เดือน ในกรณีที่ท่านเป็นโรคที่เกี่ยวกับระบบประสาทเสื่อม (เซลล์ในระบบประสาทส่วนกลางของท่านหยุดทำงานหรือตาย)

- ท่านมีอาการป่วยที่ทำให้เจ็บปวดมาก ความเจ็บปวดนี้อาจเป็นความเจ็บปวดทางร่างกาย ทางจิตใจ ทางสังคม หรือทางอารมณ์ แพทย์ของท่านจะพูดคุยถึงระดับความเจ็บปวดของท่าน และอธิบายถึงตัวเลือกที่มีเพื่อช่วยให้จัดการกับความเจ็บปวด
- สามารถทำการสื่อสารการตัดสินใจของตนเองตลอดกระบวนการทั้งหมด
- ต้องการความช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ ‘ความสมัครใจ’ หมายความว่าต้องเป็นทางเลือกของท่าน

ความเจ็บป่วยทางจิตหรือการทุพพลภาพไม่ใช่เหตุผลที่เข้าเกณฑ์ อย่างไรก็ตาม หากท่านมีเหตุผลที่ตามเกณฑ์ข้างต้น และมีความทุพพลภาพหรือความเจ็บป่วยทางจิต (ที่สำคัญคือต้องสามารถสื่อสารการตัดสินใจของตนเอง) ท่านจะสามารถได้รับการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ

## จะได้รับการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจได้อย่างไร?

ในรัฐนิวเซาท์เวลส์มีขั้นตอนทางกฎหมายที่ท่านต้องทำตาม ขั้นตอนส่วนมาก ท่านสามารถดำเนินการได้ตาม จังหวะของท่าน

เริ่มต้นด้วยถามแพทย์ของท่านเกี่ยวกับการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ ส่วนมากได้แก่แพทย์ผู้อยู่ในทีม การดูแลรักษา ผู้ซึ่งดูแลสุขภาพของท่านในยามที่ท่านเจ็บป่วย

มีเพียงแพทย์บางคนเท่านั้นในรัฐนิวเซาท์เวลส์ที่สามารถให้การช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ

ท่านสามารถติดต่อ NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service (บริการการหาการดูแลเพื่อช่วยให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ) (รายละเอียดอยู่ด้านล่าง) หากแพทย์ของท่านบอกว่าไม่ได้ให้บริการช่วยเหลือให้เสียชีวิตโดยสมัครใจ บริการการหาการดูแลสามารถช่วยท่านหาแพทย์ผู้จะตอบคำถามของท่าน

ท่านสามารถโทรบริการล่ามทางโทรศัพท์ (TIS National) หมายเลข **131 450** และขอให้ต่อ **NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service** ที่หมายเลข **1300 802 133** ถ้าต้องการความช่วยเหลือทางภาษา

## บทบาทของครอบครัว เพื่อนและผู้ดูแล

บางคนอาจเลือกทำการตัดสินใจเกี่ยวกับความตายและการตายร่วมกันเป็นครอบครัว

ท่านอาจอยากสนทนาเรื่องนี้กับผู้ที่ท่านรัก ถ้าท่านคิดว่าต้องการเลือกการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ

นี่เป็นเรื่องสำคัญ ถ้ามีผู้ที่ตามปกติทำการตัดสินใจเกี่ยวกับสุขภาพของท่าน หรือพูดคุยกับแพทย์ในนามของท่าน

ผู้ที่ท่านรักสามารถอยู่กับท่านได้ เมื่อท่านพูดคุยกับแพทย์ของท่านเกี่ยวกับการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ แต่มีกฎหมายที่สำคัญบางอย่างตามกฎหมาย:

- เฉพาะตัวท่านเท่านั้นสามารถขอความช่วยเหลือทางแพทย์เพื่อเสียชีวิต
- ไม่มีใครสามารถขอการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจแทนท่านได้
- ไม่มีใครสามารถทำให้ท่านขอการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจได้

กฎหมายระบุขั้นตอนการปฏิบัติและมาตรการป้องกันที่ต้องทำตาม ทั้งนี้เพื่อให้แน่ใจว่าท่านไม่ถูกกดดันโดยใครก็ตามให้เลือกการช่วยเหลือให้เสียชีวิตโดยสมัครใจ เพื่อให้แน่ใจด้วยว่าเป็นทางเลือกของท่านเอง

บางคนในครอบครัวของท่านอาจพบว่ายากที่จะเข้าใจตัวเลือกของท่านที่จะขอความช่วยเหลือทางการแพทย์เพื่อเสียชีวิต พวกเขาอาจไม่เห็นด้วยกับท่าน อย่างไรก็ตาม พวกเขาจะไม่สามารถหยุดยั้งการขอความช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจของท่านแม้ว่าท่านต้องการและท่านมีคุณสมบัติตรงตามกฎหมายก็ตาม

ผู้คนอาจมีความเห็นต่าง ๆ กัน สำคัญที่ท่านพูดคุยกับผู้ที่ท่านไว้ใจ

## อย่างอื่นที่ควรรู้

- ท่านสามารถหยุดหรือหยุดชั่วคราวการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจเมื่อใดก็ได้ โดยที่ท่านไม่ต้องให้เหตุผล
- แม้ว่าท่านได้รับการสั่งยาหรือได้รับยาที่สั่งแล้ว ท่านไม่จำเป็นต้องกินยา
- อาจต้องใช้เวลาเป็นวัน เป็นสัปดาห์หรือเป็นเดือนก่อนที่จะทำการตัดสินใจขั้นสุดท้ายในการกินยาหรือรับยา และนั่นก็เป็นสิ่งปกติ
- ท่านสามารถกินยาที่บ้านกับผู้ที่รัก ผู้ที่ท่านรักสามารถอยู่กับท่านได้ด้วยหากท่านต้องการกินยาในอีกแห่งหนึ่ง เช่น โรงพยาบาลหรือสถานบริการผู้สูงอายุ ท่านไม่สามารถกินยานอกรัฐนิวเซาท์เวลส์
- แพทย์ผู้ช่วยการเสียชีวิตด้วยความสมัครใจของท่าน และ/หรือเภสัชกรจะให้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับยา รวมทั้งวิธีเก็บ มีกฎเกณฑ์ในการต้องรักษาพยาบาลให้ปลอดภัย
- แพทย์มีข้อผูกมัดที่ต้องป้องกันความเป็นส่วนตัวและสิทธิในการรักษาเป็นความลับของท่าน ทั้งนี้รวมทั้งการปรึกษาที่ท่านมีเกี่ยวกับการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ แพทย์ของท่านไม่สามารถพูดกับครอบครัว เพื่อน หรือผู้ดูแลของท่านเกี่ยวกับการตัดสินใจของท่าน นอกจากเสียจากว่าท่านบอกว่าพูดได้
- Isolated Patients Travel and Accommodation Assistance Scheme (โครงการเดินทางและช่วยเหลือที่พักของผู้ป่วยที่แยกเดี่ยว) ให้ความช่วยเหลือทางการเงินในด้านค่าใช้จ่ายในการเดินทาง และค่าที่พักหากท่านอาศัยอยู่ในภูมิภาคหรือเขตห่างไกลในรัฐนิวเซาท์เวลส์
- การช่วยให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจและการฆ่าตัวตายแตกต่างกัน การขอความช่วยเหลือทางการแพทย์เพื่อเสียชีวิตไม่ใช่การฆ่าตัวตายภายใต้กฎหมายของรัฐนิวเซาท์เวลส์
- ไบรณบัตรของท่านจะไม่ระบุว่าสาเหตุของการตายเป็นการเสียชีวิตด้วยความสมัครใจ

## การดูแลขั้นปลายของชีวิต

ท่านและแพทย์ของท่านจะทำงานร่วมกันในการหาหรือความต้องการ ความหวังและความชอบของท่านเพื่อดูแลท่านในอนาคต สิ่งนี้รวมถึงการรู้ว่าท่านมีทางเลือกอะไรบ้างในขั้นปลายของชีวิต

ระบบการสาธารณสุขรัฐนิวเซาท์เวลส์จะดูแลท่านไม่ว่าท่านจะเลือกอะไรก็ตาม

หากท่านเลือกการช่วยให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ ท่านจะยังสามารถได้รับการดูแลอย่างอื่นที่ท่านต้องการ รวมทั้งการดูแลแบบให้บรรเทาอาการ

เรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับการดูแลแบบให้บรรเทาอาการที่: [health.nsw.gov.au/palliativecare](http://health.nsw.gov.au/palliativecare)

## บริการแนะนำการดูแลเพื่อช่วยให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจในรัฐนิวเซาท์เวลส์

บริการแนะนำการดูแลจัดไว้ให้เพื่อสนับสนุนทุกคน รวมทั้งผู้ป่วยและครอบครัว

บริการนี้สามารถตอบคำถามเกี่ยวกับการช่วยให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ และหาแพทย์ให้ท่านได้ ถ้าต้องการช่วย มีทุกขั้นตอนในกระบวนการ

พบกับเจ้าหน้าที่ผู้สนับสนุนบริการแนะนำการดูแล:

โทร: **1300 802 133** วันจันทร์ถึงวันศุกร์ เวลา 8:30 น. ถึง 16:30 น. (ไม่รวมวันหยุดราชการ)

อีเมล: [NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au](mailto:NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au)

## ข้าพเจ้าต้องการล่ามในการรับการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ ต้องทำอย่างไร?

ท่านสามารถใช้ล่ามเริ่มกระบวนการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ หากอยากพูดเป็นภาษาอื่นที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษ

บอกแพทย์ของท่านถ้าต้องการล่าม แพทย์ของท่านสามารถจัดหาล่ามให้ฟรี

บางคนที่ได้รับการอบรมเป็นพิเศษสามารถเป็นล่ามให้ท่านในการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ

สมาชิกในครอบครัว เพื่อน ผู้ดูแล หรือผู้ติดต่อที่ไม่ได้รับการอบรมเป็นพิเศษเป็นล่ามให้ท่านไม่ได้ ทั้งนี้เนื่องจากกฎหมายในรัฐนิวเซาท์เวลส์

## ความสนับสนุนทางสุขภาพจิต

พูดถึงความตายและการช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจอาจยากและเศร้า โทรบริการฟรีเหล่านี้หากต้องการความสนับสนุน:

- Transcultural Mental Health Line (สายสุขภาพจิตข้ามวัฒนธรรม) หมายเลข 1800 648 911 – เปิดทำการวันจันทร์ถึงวันศุกร์ระหว่าง 9.00 น. และ 16.30 น. พูดกับเจ้าหน้าที่ผู้เชี่ยวชาญวัฒนธรรมของท่านและสามารถสื่อสารเป็นภาษาของท่าน
- Lifeline (สายชีวิต) หมายเลข 13 11 14 เปิดทำการตลอด 24 ชั่วโมงสำหรับให้ความช่วยเหลือวิกฤตกรรมทางโทรศัพท์
- Beyond Blue หมายเลข 1300 22 4636 เปิดทำการตลอด 24 ชั่วโมงสำหรับให้ความช่วยเหลือวิกฤตกรรมทางโทรศัพท์
- Mental Health Line (สายสุขภาพจิต) หมายเลข 1800 011 511 – เปิดทำการตลอด 24 ชั่วโมงเพื่อช่วยให้ติดต่อกับบริการสุขภาพจิตรัฐนิวเซาท์เวลส์

## ข้อมูลเพิ่มเติม

- การช่วยเหลือให้เสียชีวิตด้วยความสมัครใจ: [health.nsw.gov.au/vad](https://health.nsw.gov.au/vad)
- การดูแลแบบประคับประคอง: [health.nsw.gov.au/palliativecare](https://health.nsw.gov.au/palliativecare)
- ผู้วางแผนการดูแลบั้นปลายของชีวิต: [nsw.gov.au/planning-for-end-of-life](https://nsw.gov.au/planning-for-end-of-life)

